

Home > GIACOMO DA LENTINI > EDIZIONE > CANZONI > Madonna dir vo' voglio > Tradizione manoscritta > CANZONIERE B > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Notar Jacomo dallentino	Notar Jacomo Da Llentino
	I
Madonna dir uouoglo. Como lam or maprizo. inuer logra(n)de org oglo. cheuoi bella mostrate eno maita. Olasso lomeo core. chenta(n)te pene emizo. cheuiue quando more. p(er) beneamare eteneselo auita. Du(n)q(ue) moruiiueo. no malocore meo. ass ai più spesso eforte, cheno(n) faria dim orte / naturale. Peruoi madon(n)a cama. pio chesestesso brama. euoi pu(r) los degnate. amor uostra mistate / ui di male.	Madonna, dir vo' voglio como l'amor m'à prizo, inver' lo grande orgoglio che voi bella mostrate, e no m'aita. O lasso, lo meo core, che 'n tante pene è mizo che vive quando more per bene amare, e teneselo a vita. Dunque mor'u viv'eo? No, ma lo core meo assai più spesso è forte che non faria di morte - naturale, per voi, madonna, c'ama, pio che sé stesso brama, e voi pur lo sdegnate: amor, vostra 'mistate - vidi male.
	II
Lomeo namoramento. no(n)po pare ren detto. masicome losento. corno lo penseria nedaria lingua. Eccio chio dico enente inuer cheo son distretto. tanto coralemente. foचाio alcor no(n)credo mai sistingua. Anse sepur alluma. emai no(n)me consu(m)ma. las alamandra aldiue. chenfralofoco ui ue / stando sana. Eo siffo p(er) longozo. uiiun focamorozo. enonso chemidi ca. lomio lauoro spica /enoningr ana.	Lo meo 'namoramento non pò parere 'n detto, ma sì come lo sento cor no lo penseria né diria lingua; E cciò ch'io dico è nente inver' ch'eo son distretto tanto coralemente: foch' àio al cor non credo mai si 'stingua; anse se pur alluma: e mai non me consumma. La salamandra aldiva che 'nfra lo foco vive - stando sana; eo sì ffo per long'ozo, vivo 'n foc'amorozo e non so che mi dica: lo mio lavoro spica - e non ingrana.

	III
Madonna simauene. cheo no(n)posso auenire. comio dicesse bene. lapropia cosa cheo sento damore. Cha ssi comom prudito. locor mi fa sentire. chegiamai none quito. mentre no(n) po tocchare il suo sentore. Lo no(n)poder mistorba. comon chepi(n)gie estorba. epure lidispiacie. lopi(n)gie re chefacie / esse riprende. Chenon fa p(er) natura. lapropia pintura. enone dablasmare. omo che cade in mare / achesaprende.	Madonna, sì m'avene ch'eo non posso auenire com'io dicesse bene la propria cosa ch'eo sento d'amore; cha ssi com'om prudito lo cor mi fa sentire, che giamai non è quito mentre non pò tocchare il suo sentore. Lo non poder mi storba, com'on che pingie e storba, e pure li dispiacie lo pingiere che facie - e ssé riprende, che non fa per natura la propria pintura; e non è da blasmare omo che cade in mare - a che s'aprende.
	IV
Louostramor chemaue. inmare tenpestozo. essi como lanaue. cha lafortuna getta ogni pezante. Eca(n)pan p(er) logetto. diloco periglozo. similemente eo getto. auoi mado n(na) limiei sospiri epianti. Chesseo nologittasse. parrea cheforfo(n)dasse. ebbene forfondara. locor tanto gravara / insuo dizio. Che tanto fra(n)ge atterra. tenpesta chessatterra. edeo cosi rinfrango. qua(n)do sospiro e piango posar creo.	Lo vostr'amor che m'àve in mare tenpestozo, è ssi como la nave ch'a la fortuna getta ogni pezante, e canpan per lo getto di loco periglozo; similmente eo getto a voi, madonna, li miei sospiri e pianti. Che ss'eo no li gittasse parrea che forfondasse, e bbene forfondara, lo cor tanto gravara - in suo dizio; che tanto frange a tterra tenpesta, che ss'atterra, ed eo così rinfrango, quando sospiro e piango - posar creo.
	V

Assai mison mostrato. auoi be lla spietata. comeo so innamorato. macredo chedispiacera uoi pinto. Poi came solo lasso. cotal uentura edata. perche no(n)mi(n)de la sso. no(n)posso dital guiza amor m auinto. Vorria corauenisse. ch(e) lomeo core scisse. comen carnato tutto. eno(n)facesse motto / uoisdeg noza. Chamore atal ladusse. Ca sse uipera ifusse. natura p(er)derea. atal louederea / fora pietoza.	Assai mi son mostrato a voi, bella spietata, com'eo so' innamorato, ma credo ch'e' dispiacera voi pinto. Poi c'a me solo, lasso, cotal ventura è data, perché non mi 'nde lasso? Non posso, di tal guiza Amor m'a vinto. Vorria c'or avvenisse che lo meo core 'scisse come 'ncarnato tutto, e non facesse motto - vo', isdegnoza; ch'amore a tal l'adusse ca, sse vipera i' fusse, natura perderea: a tal lo vederea, - fora pietoza.
---	--

- letto 715 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-320>